

Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Sept. 8, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята
Щоденно 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Тиждень, що минув, загострив наш біль війни в Україні жахливим ракетними ударами у Полтаві та Львові. Ми всі з тривогою спостерігаємо за бойовими діями в околицях Покровська. Співчуваємо людям, яких безпосередньо торкнулося це лихо. Можливо, серед них немає наших близьких чи знайомих, але ми не можемо залишитися байдужими до того, що відбувається в Україні. Тому продовжуємо молитися за Україну, за її народ, за військо і продовжуємо допомагати Україні матеріально.

Дякую кожному, хто взяв участь у парафіяльній молитовній прощі за Україну минулого понеділка і молитовних чуваннях за Україну минулої п'ятниці. У цей час війни дуже важливо бути солідарними з нашими захисниками і волонтерами, з усім народом в Україні та жертвувати своїм часом, особистими планами і матеріальними благами задля молитви і допомоги Україні. А ще важливо серед темряви, яку приносять смерть і розруха війни, не втрачати надії на Світло та мир.

Власне святом надії і світла є Різдво Пресвятої Богородиці, яке сьогодні ми спогадуємо. Нам, християнам, важливо пам'ятати, що народження Марії стало початком перемоги добра над злом, яке сповнилося у народженому від Неї Божому Сині - Ісусі Христі. Ця перемога є Божим даром, але вона не настала би без людської участі та жертви. Так і для перемоги України потрібна наша участь, наше «Так» Богові. Потрібен наш час, молитва і жертва. Нехай Марія, народження якої ми сьогодні згадуємо, буде для нас вчителькою служіння, жертвності та витривалості у ці нелегкі часи.

The terrible rocket attacks of Poltava and Lviv this past week have enlarged our pain of the war in Ukraine. We are also anxiously observing the military actions in Pokrovsk region. We sympathize with the people who were directly affected by this disaster. Perhaps there are no our relatives or friends among them, but we cannot remain indifferent to what is happening in Ukraine. Therefore, we continue to pray for Ukraine, its people, for the army, and to help Ukraine financially. Thank you to everyone who participated in the parish pilgrimage to St. MALO Shrine and Grotto for Ukraine last Monday and prayer vigils for Ukraine last Friday. In this time of war, it is important to be in solidarity with our defenders and volunteers, with all the people in Ukraine, and to sacrifice your time, personal plans, and material goods for the sake of prayer and support for Ukraine. It is equally important not to lose hope for Light, for peace in the darkness brought by death and the devastation of war. The Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary, which we remember today, is a celebration of hope and light. Christians need to remember that the birth of Mary was the beginning of the victory of good over evil, which was fulfilled in Jesus Christ, the Son of God born from Mary. This victory over evil is God's gift, but it did not occur without human participation and sacrifice. The victory for Ukraine as well requires our participation and our "Yes" to God. Our time, prayer, and sacrifice are needed. May Mary, whose birthday we celebrate today, be our teacher of service, sacrifice, and endurance in these challenging times.

O. Igor Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 8 вересня до 15 вересня, 2024
Schedule of Liturgies from 8 of September to September 15, 2024

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Sunday, 8 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і успішне навчання та Боже
Monday, 9 Благословення в день народження для Олександри від мами

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія за Боже Благословення і здоров'я для Аштона від
Tuesday, 10 бабусі і дідуся з нагоди дня народження (1 рік) /Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 11 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

Четвер
Thursday, 12 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

П'ятниця
Friday, 13 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ірини від дочки Надії /Divine Liturgy

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія—свято Воздвиження, за всіх парафіян/Divine Liturgy—Exaltation of the Holy Cross, for all parishioners
Saturday, 14 11:00 a.m. Свята Літургія за упокій добродійки Ганни Баранюк від сина
доктора Андрія/Divine Liturgy
6:00 p.m. Вечірня / Vespers , Зустріч молоді

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Sunday, 15 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Щоденно 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$ 3335.00

Пожертва на церкву/Donation for the
church

Родина Мединських: за здоров'я родини—
\$100.00

Пожертва на Україну

Дякуємо всім, хто склав свої пожертви на
авто для ЗСУ для 77 бригади ДШВ.

Дякуємо п. Ірині Станович за смачні
українські цукерки, які кожен з присутніх
отримав! Протягом відзначення Дня
Незалежності всього було зібрано на дану
ціль 1481.00 CAD.

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!



**СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ (СУМ) У ВІННІПЕЗІ
СВЯТКУЄ 75 РОКІВ!
UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION (CYM) IN WINNIPEG IS
CELEBRATING 75 YEARS!**

Вписи до патріотичної молодіжної організації СУМ на 2024-2025 рік для дітей (від 4 – 17 років) та дорослих (18+) відбудуться в Інституті Просвіта, 777 Pritchard Avenue, в суботу 14-го і 21-го вересня від 1:30 – 3:00 по обіді. Тижневі сходуни Суменят і Юнацтва СУМ починаються в суботу, 28-го вересня в год. 1:30.

Щиро запрошуємо повертаючих і нових членів!

The Ukrainian Youth Association (CYM) invites Ukrainian youth (4-17 years) and adults (18+) to enrol in CYM and join in our activities. Registration will be held at Institute Prosvita, 777 Pritchard Avenue, on Saturday, September 14 and September 21 from 1:30 – 3:00 p.m. Regular CYM meetings for youth will begin on Saturday, September 28 at 1:30 p.m.

We welcome all previous and potential new members!

Financial Summary for January 1 - June 30, 2024

	INCOME	EXPENSES
Jan 2024	\$31,791.30	\$36,736.10
Feb 2024	\$23,062.45	\$30,863.39
Mar 2024	\$54,093.70	\$23,967.27
Apr 2024	\$39,716.15	\$29,633.82
May 2024	\$49,587.75	\$48,815.16
Jun 2024	\$27,071.81	\$10,650.66
Total income for Jan - Jun 2024	\$225,323.16	\$180,666.40

Total expenses for January 1 – June 30, 2024 is \$180,666.40.

The total expenses include: Payroll and benefits 57,774.40

Kitchen Project 6,223.50

Utilities 23,581.42 Assistance to Ukraine 5,244.53

Youth Education / Catechism 5,975.91

Ridna Shkola 9,041.91

Cathedral* 30,246.75

*this is an assessed percentage of all revenues we pay to the Archeparchy

**Total income for January 1 –
June 30, 2024 is \$225,323.16.**

The total income includes:

Church Donations 55,188.20
Kitchen Renovations Project
6,762.00
Cathedral renovations 360.00
Grant (heritage) 25,000.00
Ridna Shkola 11,049.16
Help Ukraine Donations
4,723.00

Збори Парафіяльної Ради
відбудуться у вівторок, **17**
вересня о 19:00 у
парафіяльному залі. **Parish**
Council meeting will be held on
Tuesday, September **17th** at
7:00 pm at the parish hall.
Iryna Bakunets,
Parish Council Secretary



Canon Luhovy Assembly #0374
4ГО СТУПЕННЯ ВІДДІЛУ ОТЦЯ АНТОНІЯ ЛУГОВОГО
Hosting

Welcome Back BBQ



Hamburgers *Hotdogs*
& More

Canon Luhovy Assembly #0374
Sir Knights

Sts. Volodymyr & Olga Cathedral
Sunday Sept. 15 2024
115 McGregor Str.

Divine Liturgy at 11:00 am. BBQ 12:00 – 2:30 pm.

Special Presentation

To
Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM

Adults \$10.00 each Children 12 and under \$7.00 each

Sunday, September 15th at 12:30 on our Parish Canon Luhovy Assembly #0374, is hosting a "Welcome Back BBQ" for its Assembly Members & Families. All our parishioners are invited! Special Presentation to Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM. Adults \$10.00 each. Children 12 and under \$7.00 each.

У неділю 15 вересня після другої літургії буде пікнік організований Єпархіяльним відділом Лицарів Колумба четвертого ступеня. Запрошуються всі парафіяни. Буде присутній наш митрополит Лаврентій якому Лицарі передадуть особливий дар. Кошт обіду (включає хотдог, бургер, салат, морозиво) 10 доларів для дорослих і 7 для дітей. Під час пікніку буде акція на підтримку Рідної школи при нашій парафії. Просимо підтримати!



Катедра свв.
Володимира та Ольги
УГКЦ

Катехизація дітей!

Розпочинаємо реєстрацію на катехитичні заняття для підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя для дітей віком 8-9 років. Також запрошуємо батьків дітей, які вже приступили до Першої Сповіді, реєструвати їх на наступний курс. Заняття відбуватимуться також щонеділі між Літургіями. Крім того

**РЕЄСТРАЦІЯ ДО
НЕДІЛЬНОЇ КАТЕХИТИЧНОЇ ШКОЛИ!**

катехитичні заняття відбуваються по суботах у Рідній школі, яка діє при катедрі.

Реєстраційна форма для приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя:

<https://forms.gle/1GMxiUjHJbWbPFHh6>

Реєстраційна форма для подальшої катехизації дітей віком 9-11 років:

<https://forms.gle/1GMxiUjHJbWbPFHh6>

Реєстраційна форма до Рідної школи при катедрі:

<https://docs.google.com/.../1iMywL91dBJasM3zaoNJK.../edit...>

Реєстраційна форма до Вівтврної Дружини:

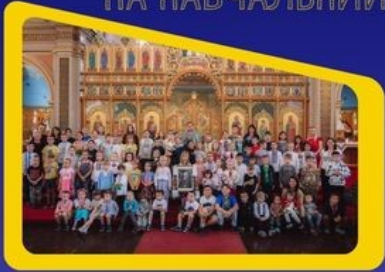
<https://forms.gle/JB6bo1tEUZDvqDcMA>

Реєстраційна форма до Марійської Дружини: <https://forms.gle/Unsg7bzeWuM8Kp7o6>

РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

при кафедрі Святих Володимира і Ольги УТКЦ

ЗАПРОШУЄ ВАС НА НАВЧАЛЬНИЙ РІК 2024-2025



**РЕЄСТРАЦІЯ
ВІДКРИТА
НА НАШОМУ ВЕБСАЙТІ**

Приймаємо дітей від 4-х років



Visit Our Website www.ridnaschool.org www.facebook.com/ridnashkola.winnipeg

Рідна Школа

Українознавства при кафедрі Святих Володимира і Ольги, яка діє понад 100 років, оголошує набір дітей до Садочки та дітей шкільного віку з 1 по 8 класи.

Заняття відбуваються кожної суботи з 10 ранку до 1 по обіді. Деталі про навчальну програму на вебсайті ridnaschool.org

За додатковою інформацією прохання звертатися до офісу Катедри або на електронну пошту директорки школи - omelnyk@ridnaschool.org

Справа навчання дітей української мови, нашої історії, культури і релігії є дуже важливою у діаспорі!

РЕКОЛЕКЦІЇ ДЛЯ ПОДРУЖНІХ ПАР “ОЖИВЛЕННЯ ПОДРУЖНЬОЇ ЛЮБОВІ”

Локація: Ukrainian Park (near Gimli, MB) 13 - 15 ВЕРЕСНЯ 2024

Реколекції відбудуться під проводом о. Михайла Хоміцького. Обов'язкова попередня реєстрація до 12 вересня за тел. 2043907521 або емейлом stbasilpriest@gmail.ca. Деталі розпорядку в оголошенні на нашій фейсбук сторінці. Кошт 100 доларів з дорослої особи, 30 з дітей від 7 років.

Нашій церкві у Канаді і нашій парафії потрібні катехити! Катехитично-педагогічний інститут УКУ запрошує на навчання!

Дистанційна форма навчання для осіб які проживають за межами України. Усі навчальні предмети супроводжуються відеоматеріалами, літературою для самостійного опрацювання, завданнями (тести, есе). Лекції, консультації, супровід студентів викладачами і кураторами – онлайн. Для детальнішої інформації – пишіть або дзвоніть : Тел., Viber, WhatsApp: (+380) 673738670 або (+380) 980711910



ЗУСТРІЧІ МОЛОДІ

ВІКОМ ВІД 15-И РОКІВ

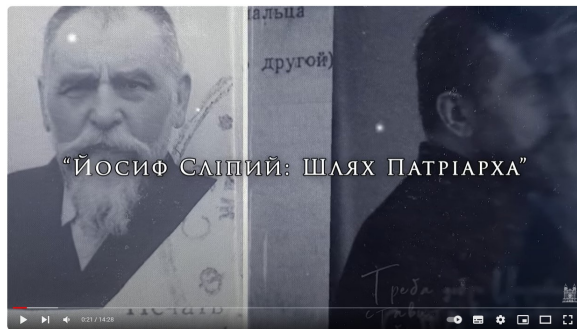
Кожної другої суботи
о 7:00 рт

у парафіяльному залі



НАСТУПНА ЗУСТРІЧ У СУБОТУ 14 ВЕРЕСНЯ

7 вересня 1984 року на 92-у році життя відійшов до вічності Патріарх УГКЦ Йосиф Сліпий. Блаженніший Йосиф—одна з легендарних постатей української історії ХХ століття. Керманич Української греко-католицької церкви, вязень радянських таборів, а після звільнення— оживляв і будував церковне і наукове життя в еміграції.



Фільм "Йосиф Сліпий: Шлях Патріарха"

У своїх проповідях він любив повторювати: *«Народе мій, стань уже раз собою! Позбудься своєї вікової недуги сварів і чварів, вислуговування чужим... Отрясися од своїх вікових недочет, піднеси свою голову, випростуй свої рамена... Покажи свою силу і вдячність, бо, шануючи своє минуле, ти ростеш у своїй могутності і славі. Внутрішні непорозуміння і дух незгоди – це одна з найголовніших причин нашого упадку... Тому за всяку ціну треба втримати єдність».*

Більше про життя і діяльність цього подвижника віри можна дізнатися з короткого фільму який приготувала наша молодь. Презентація фільму цієї неділі після другої Св. Літургії У Вінніпезі під час візиту 1968 року патріарха вітали тисячі вірян. Маємо ексклюзивні відеокадри цього візиту які також можна буде побачити цієї неділі.

Запршуємо прийти і набратися духу ВЕЛИКОГО ПРОВІДНИКА НАШОЇ ЦЕРКВИ!



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET WEST ST. PAUL, MB R4A 2A7
Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІТРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

TRIDENT

PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8